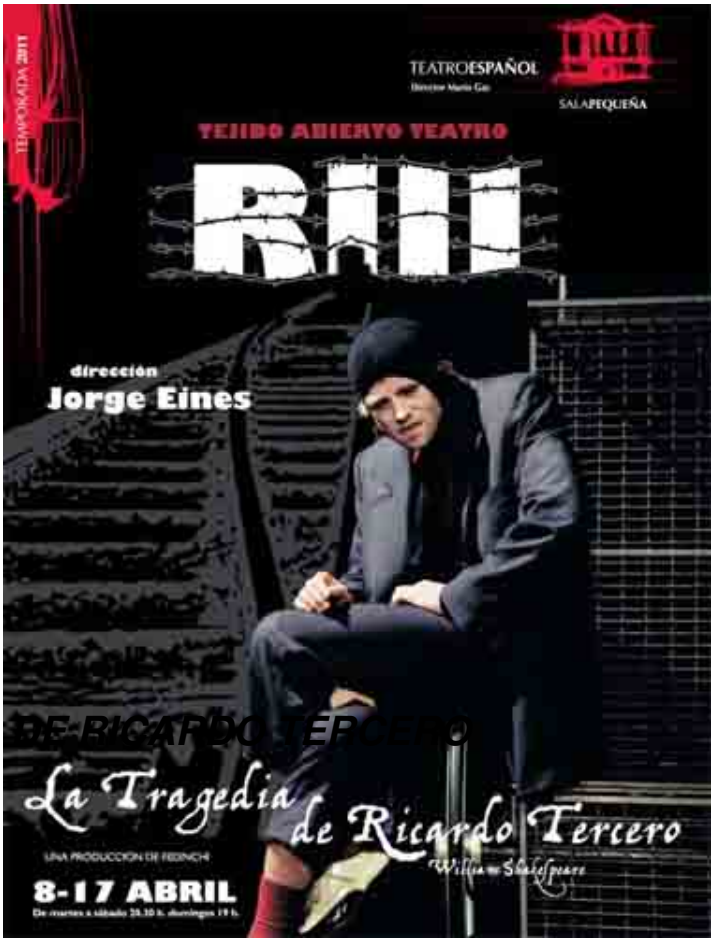


RIII

LA TRAGEDIA DE RICARDO TERCERO

de

WILLIAM SHAKESPEARE

en el

TEATRO ESPAÑOL

De

MADRID

LA INGLATERRA DE RICARDO III

en los

CAMPOS DE CONCENTRACIÓN ALEMANES

Del 8 al 17 de abril de 2011

William Shakespeare, de una forma u otra vuelve a los escenarios. En el **Teatro Valle Inclán**
tenemos un apasiónate
Falstaff

y ahora en la Sala Pequeña del Teatro Español:
La Tragedia de Ricardo Tercero
, que
Jorge Eines
, el director de este montaje, hace preceder al título:
RIII.
Aparentemente hay dos anomalías: el
RIII
,
y el que se represente en la
Sala Pequeña
. Parece que
Shakespeare
pide espacios más amplios. Sus creadores dan luz sobre la posibilidad de trabajar en un espacio más reducido:

· *A partir de la traducción de* **Luís Astrana Marín***, se limitó a un máximo de ocho actores/actrices y el abundante texto se sometió a una reducción dramática sin recortar la esencia de la obra. Con estas premisas la dramaturgia se plantea desde un plano abierto, tanto como lo es la adaptación escénica.*

FOTO: JOSÉ HINOJOSA/MARTIN KUIPER

El criterio de la reducción del texto se ha basado en un pregunta: ¿qué atrae y por qué atrae el texto? Ello llevó a eliminar tramas y subtramas.

· *Se estudió qué conflictos dramáticos interesaba mostrar y potenciar. Al personaje principal se le dibuja con un objetivo más claro eliminando sub tramas relacionadas con personajes de los que se ha prescindido. Tanto a él como al resto del elenco, se incorpora el personaje que desarrollan dentro del espacio Lager.*

Este punto de partida ha llevado a un doble espacio escénico: la Inglaterra renacentista y los campos de concentración de la Segunda Guerra Mundial.

· *A mediados del siglo XX la* **II Guerra Mundial** *sacude Europa, crea nuevas fronteras y mancha de sangre el mapa político dejando borrones en forma de campos de exterminio,*
los Lager
. En ellos, la historia de la Inglaterra renacentista parece repetirse; se

gobiernan de forma absolutista, con despotismo, con el temor y la muerte como brazos ejecutores.

AGNES KIRALY / DANAI QUEROL
FOTO: JOSÉ HINOJOSA

La absolutista Inglaterra de **Ricardo III** con todos sus desmanes de crímenes, es transportada al **Europa Hitleriana**

.

· *Se presentan dos mundos con dos lenguajes verbales y corporales, ambos testigos del sinsentido de la muerte y lo vacuo del poder despótico. La opción que tuvieron los encerrados en los campos de concentración esperando la muerte como única escapatoria tiene, en este caso, en el arte, una salida metafísica, pero también real.*

RIII habla de la muerte, de la libertad del poderoso para matar arbitrariamente en un entorno en el que lo único que sobrevive es el deseo de matar. La muerte, el asesinato, instaurado como norma por **Gloster**, a lo largo de la obra de Shakespeare, se vive, se sufre en el **Lager**
.

RIII, articulada en el **Tercer Reich**, une la historia del ser humano capaz de lo mejor y de lo peor, capaz de **Hitler** y de **Sha**
kespeare
.

UN BARRACÓN DE UN CAMPO DE CONCENTRACIÓN:

ESCENARIO TEATRAL.

FOTO: JOSÉ HIROJOSA [illegible]VALS

[illegible] rrecón de un campo de concentración se ensaya Ricardo III. Para [illegible] previvir se les ha impuesto a los prisioneros representar una obra de teatro.

· *Es la banalidad del mal. Los nazis disfrutan con el esfuerzo de los que creen que si hacen bien el trabajo, tienen el premio de la supervivencia. Una tortura refinada: creer que mientras ensayan se salvarán de la cámara de gas. Los prisioneros, en el* **Lager***, se maquillan, se preparan, cosen vestidos inventados, vestidos para la función, comparten dos infiernos: el del* **Lager** *y el de la* **obra***. La paradoja es que para soportar un infierno necesitan del otro.*

Shakespeare adjudica los horrores a **Ricardo III**, el cual no duda en deshacerse de los que se pueden oponer a alcanzar el poder.

· *Abusa despóticamente con el temor y la muerte como brazos ejecutores. Un* **Gloster** *con ambición desmedida pero también estratega, político, soldado, hipócrita y hasta enamorado. En definitiva, un*

ser humano (más ser que humano) que hace sufrir y también sufre.

FOTO: JOSÉ ESPINOSA

A **Ricardo III** se le ha presentado legendariamente como deforme, jorobado y cojo desde su nacimiento. Tal figura, que le da un aire siniestro, surge de la discutida obra histórica inglesa: *Histórica Richardi Tertii* (*La Historia de Ricardo III)*
de
Tomás Moro
. Este retrato inspiró el
Ricardo III
de
Shakespeare
.

De la dramaturgia se ha encargado **Jorge Eines**, también director del montaje y
Miguel Ribagorda

, su ayudante de dirección.

Jorge Eines (Buenos Aires, 1949) es **Catedrático en Interpretación** , **Teórico de la Técnica Interpretativa de su Escuela de Interpretación** . En 1976 emigró a España.
Se instala en Madrid y obtiene la
Cátedra de Interpretación de la Real Escuela Superior de Arte Dramático
y Danza
(RESAD) hasta que en 2001 fundó su
Escuela de Interpretación Jorge Eines
. Ha dirigido muchos títulos de autores de renombre europeos, risos y norteamericanos en España, Argentina,
Colombia, Estados Unidos e
Israel. Ha importado cursos y talleres y sus experiencias teatrales las ha vertido en:
Teoría del juego dramático
,
Didáctica de la dramatización
,
Alegato a favor del Actor
,
La Formación del Actor
y
El actor pide

, publicados por
Gedisa
dentro de la colección
Biblioteca de Formación Actoral Jorge Eines
.

Miguel Ribagorda, Inicia su formación en 2004 y realiza diversos talleres: entrenamiento corporal, escritura de guión y dramaturgia, entre otros. En teatro, trabaja como actor con
Latrohe Teatro
e
Improvolone
, en más de 40 espectáculos de improvisación. Como
dramaturgo
escribe monólogos y la adaptación de
La Importancia de llamarse Ernesto
,
Amanecer

,
Jirones de vida, humor y desilusión
,
Laura es una más
y
Los aprendices olvidados
. En 2007 estrena
La habitación de las almas
y en 2010
Fila 1 Butaca 9
. En audiovisual ha realizado diversos cortometrajes.

FUNCIÓN

De martes a sábados:	**20:30 H**
Domingos:	**19:00 H**

PRECIO

16 €

Martes y miércoles: **25% descuento**

T í tulo: *RIII (La tragedia de Ricardo)*

Autor: *William Shakespeare*

Traducción: *Luís Astrana Marín*

Dramaturgia: *Jorge Eines y Miguel Ribagorda*

Escenografía: *José Luís Raymond y Carlos Higinio Est*

Iluminación: *Juan. G. Cornejo*

Vestuario: *Marcela Álvarez y Martha Silva*

Maquillaje y Peluquería: *Eva Bueno y Silvia Gil*

Dirección técnica, diseño e imagen: *José Miguel Piñón*

Foto: *José Hinojosa*

Producción: *Fedinchi S.L.*

Ayud. Dirección: *Miguel Ribagorda*

Intérpretes: *Martijn Kuiper (Ricardo III), Daniel Méndez, Agnes Kiraly, Gabriel Ruiz*

Dirección: *Jorge Eines*

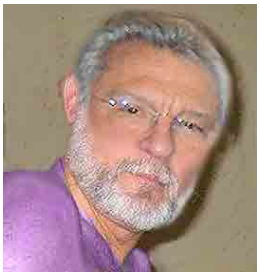
Estreno en Madrid: *8 - 11 - 2011*

Más información

www.jorge-eines.com

Carlos Rivas

Copyright©rivas



Teatro Español

Sala Pequeña

Director : Mario Gas

C/ Príncipe, 25

28012- Madrid

Concejalía de las Artes
Ayuntamiento de Madrid.
Tf. 91 3601484
Metro: Sevilla y Sol

Parking: Pz. Santa Ana,

Pz. Jacinto Benavente y

Sevilla. **http://www.munimadrid.es**

Entradas: Sucursales de la Caixa de C

y Tel-entrada (24 horas) 902 10 12 12